

SÉNAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAT**

SESSION DE 1948-1949.

ZITTING 1948-1949.

RÉUNION DU 30 MARS 1949.

COMMISSIEVERGADERING VAN 30 MAART 1949.

Rapport de la Commission des Communications chargée d'examiner le projet de loi relatif au Budget de la Régie des Voies Aériennes pour l'exercice 1949.

Verslag uit naam van de Commissie van Verkeerswezen belast met het onderzoek van het wetsontwerp betreffende de begroting van de Regie der Luchtwegen voor het dienstjaar 1949.

Présents : MM. DEVAUX, président; DE BLOCK, DE HAECK, DONVIL, SPREUTEL, STEYAERT, VERSIEREN et DE LA BARRE D'ERQUELINNES, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Le budget de dépenses de la Régie des Voies Aériennes pour l'exercice 1949 s'élève à la somme de 372.249.000 francs.

De Begroting van Uitgaven van de Regie der Luchtwegen voor het dienstjaar 1949 beloopt 372.249.000 frank.

Celui de l'exercice 1948 était de 372.674.600 fr. Les deux budgets sont donc de la même importance.

Die van het dienstjaar 1948 beliep 372.674.600 fr. De beide begrotingen zijn dus van dezelfde grootte.

Les recettes destinées à faire face aux dépenses sont les suivantes :

De ontvangsten, bestemd om in de uitgaven te voorzien, doen zich voor als volgt :

	1949	1948
Recettes d'exploitation . fr.	25.000.000	28.500.000
Autres recettes diverses . .	2.650.000	3.737.000
Fonds spécial (art. 21 de l'A. L. du 20-11-1946)	230.414.100	235.000.000
Subvention au fonds de réserve (art. 20 et 23 de l'A. L. du 20-11-1946)	114.184.900	105.437.600
TOTAL GÉNÉRAL fr.	372.249.000	372.674.600

	1949	1948
Bedrijfsontvangsten . . . fr.	25.000.000	28.500.000
Andere ontvangsten	2.650.000	3.737.000
Bijzonder fonds (art. 21 van de B. W. van 20-11-1946) . .	230.414.100	235.000.000
Toelage aan het reservefonds (art. 20 en 23 van de B. W. van 20-11-1946)	114.184.900	105.437.600
ALGEMEEN TOTAAL . . . fr.	372.249.000	372.674.600

Il résulte de ces chiffres que la diminution en 1949 des recettes d'exploitation ainsi que de celle des recettes diverses est couverte par une majoration correspondante de la subvention de l'Etat art. 16 du budget du Ministère des Communications).

Uit die cijfers volgt dat de vermindering in 1949 van de bedrijfsontvangsten, alsmede van die der verschillende ontvangsten, goedge maakt wordt door een overeenstemmende verhoging van de staats-toelage (art. 16 van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen).

Voir :

Zie :

Documents de la Chambre des Représentants :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

1 (Session de 1948-1949) : Projet de loi ;

11 (Zitting 1948-1949) : Wetsontwerp ;

45 (Session de 1948-1949) : Rapport.

145 (Zitting 1948-1949) : Verslag.

Annales de la Chambre des Représentants :

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

et 3 mars 1949.

1 en 3 Maart 1949.

Il importe de remarquer que la dotation au fonds spécial en application de l'article 21 de l'arrêté-loi du 20 novembre 1946 est inscrite dans le budget de la Régie des Voies Aériennes pour un montant de 230.414.100 francs, mais ne figure à l'article 452 du budget extraordinaire que pour un montant de 115 millions.

C'est la nécessité du maintien de l'équilibre budgétaire qui a obligé le Gouvernement à ramener à la moitié la somme primitivement prévue par la Régie des Voies Aériennes. Plus tard le Gouvernement a déposé un amendement prévoyant un crédit supplémentaire de 100 millions, prélevés sur les fonds provenant du plan Marshall. Dans ces conditions les Travaux prévus par la Régie des Voies Aériennes pour 1949 pourront être presque entièrement exécutés.

Certains membres de la Commission des Communications ont souligné la nécessité de pousser activement les travaux de parachèvement de l'aérodrome de Melsbroek. Celui-ci est en effet l'aéroport national du pays; il doit présenter des qualités de sécurité et de modernisation telles qu'il puisse soutenir la concurrence des aérodromes étrangers de façon à conserver à la Belgique tous les avantages que lui donne sa situation géographique de carrefour de l'Europe. Et dans ces conditions, nos collègues se demandaient s'il n'était pas opportun de permettre à la Régie des Voies Aériennes de contracter elle-même les emprunts nécessaires à l'achèvement rapide de tous les travaux prévus. A cela il a été répondu que s'il était nécessaire d'équiper complètement l'aéroport de Melsbroek, il n'était cependant pas possible d'exécuter immédiatement *tous* les travaux prévus. Ceux-ci exigent tout un ensemble d'études préparatoires et d'exécutions de cahiers des charges que la Régie des Voies Aériennes, qui est une administration encore jeune et dont les cadres sont limités, ne pourrait réaliser qu'en faisant appel à un personnel technique supplémentaire qu'elle serait ensuite obligée de liquider au bout de quelque temps. Ce qui ne serait pas souhaitable.

L'on trouvera dans l'intéressant et très complet rapport présenté à la Chambre par M. Loos, au nom de la Commission des Communications, toutes les précisions désirables au sujet des différents postes du budget pour 1949 de la Régie des Voies Aériennes. Dans ces conditions il nous a paru tout à fait inutile de répéter dans ce rapport des renseignements que ceux qui s'intéressent aux problèmes de l'Aéronautique peuvent trouver dans le rapport précité.

Mais il nous a paru intéressant de donner pour ceux de nos collègues qui n'auront pas eu le temps de lire le rapport de la Chambre quelques précisions au sujet des grandes lignes du budget.

Er dient opgemerkt dat de dotatie aan het bijzonder fonds bij toepassing van artikel 21 der besluitwet van 20 November 1946 op de begroting van de Regie der Luchtwezen uitgetrokken is, ten bedrage van 230.414.100 frank, maar in artikel 452 van de buitengewone begroting slechts voorkomt tenbelope van 115 millioen.

Het is de noodzakelijkheid om de begroting in evenwicht te houden, die de Regering verplicht heeft de aanvankelijk voor de Regie der Luchtwezen voorziene som tot de helft te verminderen. Later heeft de Regering een amendement ingediend ter voorziening in een bijkrediet van 100 millioen, afgenomen op de van het Marshall-plan voortkomende gelden. Onder deze voorwaarden zullen de door de Regie der Luchtwezen voor 1949 voorziene werken haast algeheel kunnen uitgevoerd worden.

Sommige leden van de Commissie van Verkeerswezen hebben gewezen op de noodzakelijkheid de werken tot voltooiing van het luchtvaartterrein te Melsbroek te bespoedigen. Dit terrein is inderdaad 's lands nationale luchthaven; het moet hoedanigheden van veiligheid en moderne uitrusting bezitten, derwijze dat het met de luchtvaartterreinen in het buitenland kan mededingen, om België al de voordelen, die het uit de aardrijkskundige ligging op het verkeerskruispunt van Europa haalt, te behouden. En onder deze voorwaarden vroegen onze collega's zich af of het niet gelegen kwam de Regie der Luchtwezen in staat te stellen zelf de nodige leningen aan te gaan voor de spoedige voltooiing van de voorziene werken. Daarop werd geantwoord dat, zo het nodig was de luchthaven te Melsbroek volledig uit te rusten, het evenwel niet mogelijk was onmiddellijk al de ontworpen werken uit te voeren. Deze vereisen een geheel van voorbereidende studiën en van uitvoering van bestekken welke de Regie der Luchtwezen, die nog een jonge administratie met beperkte kaders is, slechts zou kunnen ten uitvoer brengen, door beroep te doen op meer technisch personeel, dat zij na enkele tijd zou verplicht zijn te ontslagen. Hetgeen niet wenselijk blijkt.

In het belangwekkend en zeer volledig verslag, bij de Kamer uit naam van de Commissie van Verkeerswezen ingediend door de h. Loos, vindt men alle wenselijke verduidelijking betreffende de verschillende posten van de begroting van de Regie der Luchtwezen voor 1949. Onder deze voorwaarden leek het ons volkomen nutteloos in dit verslag inlichtingen te herhalen welke zij die in de luchtvaartvraagstukken belang stellen, in het voormeld verslag kunnen vinden.

Maar het is ons wel de moeite waard gebleken voor diegenen onder onze collega's die niet de tijd zullen hebben om het verslag van de Kamer te lezen, enkele nadere gegevens betreffende de grote lijnen van de begroting te geven.

Les postes importants du budget sont les suivants :

I. — Les dépenses de personnel fr.	68.366.000
II. — Les dépenses d'approvisionnement . . .	14.277.000
III. — Les dépenses d'entretien et de renouvellement	40.307.000
IV. — Les dépenses d'extension relevant du programme	230.414.100
V. — La dotation au fonds de renouvellement et d'amortissement	16.619.900

I. — L'annexe III du rapport fait au nom de la Commission des Communications de la Chambre (Document 145, 1948-1949) donne tout le cadre organique de la Régie des Voies Aériennes, tel qu'il a été fixé par l'arrêté du Régent du 24 octobre 1947 (*Moniteur* n° 328-329). Et les développements annexés au budget de la Régie des Voies Aériennes à l'article 1, donnent les effectifs en service ainsi que leurs traitements.

Ces tableaux ne paraissent pas devoir donner lieu à des commentaires spéciaux.

II. — Les dépenses d'approvisionnement doivent couvrir les besoins des aérodromes, en couleurs, brosses, matériel de signalisation, pneus, lampes, matériel électrique, câbles, radiosondes, ballons pour météo, etc., ainsi que le carburant pour avions et véhicules automobiles, combustibles et achats d'imprimés et de fournitures de bureau.

III. — Les dépenses d'entretien et de renouvellement sont destinées à assurer dans les divers aérodromes de Melsbroeck, de Grimbergen, de Saint-Denis-Westrem, de Middelkerke, de Gosselies et de Bierset, l'entretien des bâtiments, des pistes, des instruments de signalisation et de balisage, de l'outillage, des appareils télétypes et de téléphonie ainsi que les véhicules et le matériel d'incendie.

IV. — Le programme des travaux et de matériel de premier établissement constitue évidemment le poste le plus important de ce budget.

Le service de sécurité entraîne les dépenses suivantes :

Instruments scientifiques pour la météo . . . fr.	1.375.000
Radioguidage	200.000
Service des Télécommunications	10.750.000
Matériel d'incendie	1.276.000
TOTAL fr.	13.601.000

De belangrijke posten van de begroting zijn :

I. — De personeelsuitgaven fr.	68.366.000
II. — De uitgaven voor bevoorrading	14.277.000
III. — De uitgaven voor onderhoud en hernieuwing	40.307.000
IV. — De uitgaven voor uitbreiding in het programma voorzien	230.414.100
V. — De dotatie aan het hernieuwings- en afschrijvingsfonds	16.619.900

I. — De bijlage III van het namens de Commissie van Verkeerswezen der Kamer opgemaakt verslag (Gedr. St. 145, 1948-1949) geeft het ganse kader van de Regie der Luchtvaartwegen, zoals het bij het Regentsbesluit van 24 October 1947 werd vastgesteld (*Staatsblad*, n° 328-329) en de aan de begroting der Regie der Luchtwege bij artikel 1 toegevoegde toelichting, geven de in dienst zijnde getalsterkte, alsmede de wedden van het personeel.

Deze tabellen schijnen geen aanleiding tot bijzonder commentaar te moeten geven.

II. — De uitgaven voor bevoorrading moeten voorzien in de behoeften van de luchthavens, wat betreft verf, borstels, seinmaterieel, rubberbanden, lampen, electrisch materieel, kabels, radiopeiltoestellen, ballons voor weerkundige waarnemingen, enz., alsmede de motorbrandstof voor vliegtuigen en autovoertuigen, brandstof en aankoop van drukwerken en kantoorformulieren.

III. — De uitgaven voor onderhoud en hernieuwing zijn bestemd om op de verscheidene luchthavens van Melsbroek, Grimbergen, Sint-Denijs-Westrem, Middelkerke, Gosselies en Bierset het onderhoud der gebouwen, der startbanen, der seinwerktuigen en lichtbebakening, van het gereedschap, de teletype- en telefoontoestellen alsmede van de brandweervoertuigen en - materieel te bekostigen.

IV. — Het programma van de werken en van het materieel voor eerste oprichting vormt vanzelfsprekend de belangrijkste post van de begroting.

De veiligheidsdienst brengt de navolgende uitgaven mede :

Wetenschappelijke instrumenten voor weerkundige waarnemingen fr.	1.375.000
Radio-richttoestellen	200.000
Dienst der verre berichtgeving	10.750.000
Brandweermateriaal	1.276.000
TOTAAL fr.	13.601.000

Les services d'exploitation nécessitent :

Pour l'achat des véhicules et remorques . . . fr.	2.070.000
Pour le matériel fixe	1.175.000
Pour le matériel roulant	1.570.000
Pour le petit outillage	190.000
Pour le mobilier	1.067.500
TOTAL fr.	6.072.500

Aéroport National de Bruxelles. — Votre Commission, sans vouloir le moins du monde méconnaître l'intérêt que présentent, à des degrés divers, les différents aérodromes du pays, a émis l'opinion qu'il y avait lieu de concentrer l'effort financier à l'achèvement de l'équipement de l'aérodrome national de Melsbroek. Elle s'est donc réjouie de constater qu'un crédit d'une certaine importance avait été prévu dans ce but.

Il se répartit comme suit :

Terrains et pistes fr.	126.650.000
Bâtiments d'exploitation	1.140.000
Balissage et signalisation lumineuse	19.000.000
Installations pour les compagnies de transport aérien	24.000.000
TOTAL fr.	170.790.000

Enfin des crédits sont également prévus pour l'équipement des autres aérodromes du pays :

8.210.000 fr. pour Grimbergen;
10.950.000 fr. pour Deurne-Anvers;
3.950.000 fr. pour Gand-Saint-Denis;
3.550.000 fr. pour Ostende-Middelkerke;
750.000 fr. pour Le Zoute;
3.200.000 fr. pour Gosselies;
4.750.000 fr. pour Liège-Bierset;
2.500.000 fr. pour Spa;
2.600.000 fr. pour Saint-Hubert.

Soit au total : 40.460.000 fr.

Votre Commission, comme la Commission de la Chambre, estime qu'il importe de régulariser enfin la situation des terrains enclos dans les aérodromes civils et qui sont toujours soustraits à leurs propriétaires en vertu de la législation sur les réquisitions civiles. Les dispositions qui seront prises très prochainement pour remettre l'armée sur pied de paix empêcheront de prolonger les réquisitions pour une durée qui vraisemblablement ne sera pas supérieure à un an. Et d'autre part, il convient de respecter l'article 11 de la Constitution qui précise que nul

De exploitatiediensten vergen :

Voor het aankopen van voertuigen en aanhangwagens fr.	2.070.000
Voor het vast materieel	1.175.000
Voor het rollend materieel	1.570.000
Voor het klein gereedschap	190.000
Voor het meubilair	1.067.500
TOTAAL fr.	6.072.500

Nationale luchthaven te Brussel. — Zonder in het minst het belang van de verschillende vliegvelden in het land te miskennen, heeft uw Commissie gemeend dat de financiële inspanning dient geconcentreerd op de voltooiing van de uitrusting der nationale vlieghaven te Melsbroek. Zij was dus verheugd te kunnen vaststellen dat een vrij belangrijk krediet daartoe werd uitgetrokken.

Het is als volgt onderverdeeld :

Terreinen en startbanen fr.	126.650.000
Gebouwen voor de exploitatie	1.140.000
Lichtbebakening en -signalisatie	19.000.000
Inrichtingen voor de luchtvaartmaatschappijen	24.000.000
TOTAAL fr.	170.790.000

Ten slotte werden ook kredieten uitgetrokken voor de andere luchthavens van het land :

8.210.000 fr. voor Grimbergen;
10.950.000 fr. voor Antwerpen;
3.950.000 fr. voor Gent-Sint-Denijs;
3.550.000 fr. voor Oostende-Middelkerke;
750.000 fr. voor het Zoute;
3.200.000 fr. voor Gosselies;
4.750.000 fr. voor Luik-Bierset;
2.500.000 fr. voor Spa;
2.600.000 fr. voor Saint-Hubert.

Dit is, in totaal : 40.460.000 fr.

Evenals de Kamercommissie, is uw Commissie van oordeel dat de toestand der in de burgerlijke vliegvelden besloten liggende terreinen, die nog steeds aan hun eigenaars onttrokken blijven krachtens de wetgeving op de burgerlijke opeisingen, dient geregulariseerd. Door de maatregelen, die eerlang zullen getroffen worden om het leger op vredesvoet terug te brengen, zullen die opeisingen waarschijnlijk niet langer dan voor één jaar nog kunnen verlengd worden. Voorts moet ook artikel 11 van de Grondwet worden geëerbiedigd, waarbij is

ne peut être privé de sa propriété que moyennant une juste et préalable indemnité. C'est pourquoi il y a lieu, pour régulariser la situation existante, de procéder sans plus de retard à l'expropriation des terrains englobés dans les divers aérodromes du pays. Les sommes prévues au budget de 1949 pour les expropriations sont les suivantes :

45.000.000 fr. pour Melsbroek;
8.000.000 fr. pour Deurne-Anvers;
4.000.000 fr. pour Grimbergen.

Soit au total : 57.000.000 de francs.

Il serait souhaitable que toutes les expropriations restant à faire puissent être menées rapidement et que les propriétaires des terrains expropriés s'ils ne touchent pas immédiatement les indemnités qui leur sont dues reçoivent au moins les intérêts des sommes qui leur reviennent.

Un membre a émis le souhait, d'ailleurs partagé par toute votre Commission, de voir établir un garage dans lequel les voyageurs puissent laisser sous surveillance leur voiture de façon à la retrouver à leur retour. Il a été répondu que ce garage était prévu dans les plans, mais n'avait pas encore été construit en raison de la nécessité de réserver actuellement les crédits pour les travaux les plus urgents.

Enfin un autre membre de la Commission s'est plaint de l'insuffisance des crédits prévus pour l'achèvement de l'aérodrome de Saint-Hubert. Il lui a été répondu que au cours de cette année les installations de radio et de sécurité seraient établies de façon à permettre l'atterrissage dans cet aérodrome des D.C. 3 et de lui permettre ainsi de jouer son rôle d'aérodrome de diversion.

V. — Enfin il est prévu au budget de la Régie des Voies Aérienne une dotation de 16.619.900 fr. pour l'Alimentation du fonds de renouvellement et d'amortissement.

La durée de vie des bâtiments, des pistes, de l'outillage, du matériel de sécurité, etc. n'est pas la même pour chaque poste, il importait donc d'établir un plan d'amortissement qui tenait compte de leur valeur et de leur durée normale d'existence. La Régie des Voies Aériennes a donc établi un plan d'amortissement dont les détails sont donnés dans la note justificative jointe au budget. Ce plan a reçu l'approbation de votre Commission.

Le budget de la Régie des Voies Aériennes a été voté à la Chambre le 3 mars 1949 par 124 voix contre 12 et 16 abstentions.

Votre Commission a approuvé le présent rapport à l'unanimité et vous propose à l'unanimité l'adoption du budget.

Le Président,
A. DEVAUX.

Le Rapporteur,
Comte DE LA BARRE D'ERQUELINNES.

bepaald dat niemand van zijn eigendom kan beroofd worden zonder een rechtvaardige en voorafgaande schadeloosstelling. Daarom moet, ter regularisatie van de bestaande toestand, onverwijld worden overgegaan tot de onteigening van de stukken grond die in de verschillende luchthavens van het land besloten liggen. Voor die onteigeningen zijn op de begroting van 1949 de volgende sommen uitgetrokken :

45.000.000 fr. voor Melsbroek;
8.000.000 fr. voor Deurne-Antwerpen;
4.000.000 fr. voor Grimbergen.

Dit is, in totaal : 57.000.000 frank.

Het ware wenselijk dat alle nog nodige onteigeningen spoedig kunnen geschieden en dat de eigenaars van de desbetreffende gronden alleszins de intrest van de hun toekomende sommen trekken, indien zij niet onmiddellijk de vergoeding kunnen ontvangen.

Een lid heeft de wens uitgesproken, die trouwens door gans de Commissie wordt gedeeld, dat een autobergplaats zou worden opgericht, waarin de reizigers hun wagen onder toezicht kunnen achterlaten tot bij hun terugkeer. Er werd geantwoord dat die bergplaats in de plannen voorzien is, maar nog niet kon gebouwd worden omdat de kredieten thans naar de meest dringende werken moeten gaan.

Ten slotte heeft een ander commissielid zich beklaagd over de ontoereikende kredieten voor de voltooiing van het vliegveld te Sint-Hubert. Er werd hem geantwoord dat de radio- en veiligheidsinstallaties in de loop van dit jaar zullen opgericht worden, zodat de D.C. 3 er dit jaar zullen kunnen landen en de luchthaven alzo aan haar rol van afleidingshaven, zal kunnen beantwoorden.

V. — Voorts is op de begroting van de Regie der Luchtwegen een dotatie van 16.619.900 frank uitgetrokken voor het stijven van het hernieuwings- en amortisatiefonds.

De gebouwen, de startbanen, het gereedschap, het veiligheidsmaterieel hebben niet dezelfde levensduur, zodat een amortisatieplan diende uitgewerkt met inachtneming van hun waarde en hun normale levensduur. De Regie der Luchtwegen heeft dus een amortisatieplan opgemaakt, dat omstandig in de verantwoordingsnota's bij de begroting opgenomen is. Dat plan werd door uw Commissie goedgekeurd.

De begroting van de Regie der Luchtwegen werd op 3 Maart 1949 door de Kamer aangenomen met 124 tegen 12 stemmen, bij 16 onthoudingen.

Uw Commissie heeft dit verslag met eenparige stemmen goedgekeurd en stelt U eenparig voor deze begroting aan te nemen.

De Voorzitter,
A. DEVAUX.

De Verslaggever,
Graaf DE LA BARRE D'ERQUELINNES.

ANNEXE

LISTE DES AÉRODROMES EXISTANT DANS LE PAYS.

Aérodromes civils.

Melsbroeck.
 Grimbergen.
 Deurne-Anvers.
 Gand-Saint-Denis.
 Middelkerke-Oostende.
 Le Zoute.
 Gosselies.
 Liège-Bierset.
 Spa.
 Saint-Hubert.

Aérodromes militaires.

Beauvechain.
 Chièvres.
 Coxyde.
 Florennes.
 Gossoncourt.
 Evere (en liquidation).
 Schaffen (uniquement affecté à l'écologie).

BIJLAGE

LIJST DER VLEGVELDEN IN ONS LAND.

Burgerlijke vliegvelden.

Melsbroek.
 Grimbergen.
 Deurne-Antwerpen.
 Gent-Sint-Denijs.
 Middelkerke-Oostende.
 Het Zoute.
 Gosselies.
 Luik-Bierset.
 Spa.
 Sint-Hubert.

Militaire vliegvelden.

Bevekom.
 Chièvres.
 Koksijde.
 Florennes.
 Goetsenhoven.
 Evere (in liquidatie).
 Schaffen (alleen voor scholing).